

semaine / week 12.4 - 18.4

16 1971

bulletin



La nouvelle alimentation du PS fabriquée par Siemens, a maintenant plus de deux ans de bons et loyaux services. Depuis son installation en septembre 1968, cette génératrice a fourni aux aimants de l'anneau quelque 25 000 000 d'impulsions, d'une tension de 7 600 V et d'une intensité comprise entre 5 000 et 6 000 A. Si l'on ajoute à cela les 61 500 000 d'impulsions de l'ancienne alimentation (fournie par Brown & Boveri) depuis l'automne 1959, le Synchrotron à Protons a été pulsé plus de 86 500 000 de fois. Compte tenu des 1 000 000 000 000 de protons accélérés par cycle, on arrive à un total de peut-être 100 000 000 000 000 000 000 de protons qui, disposés bout à bout en admettant qu'ils aient chacun la taille d'un œuf en chocolat, donneraient la longueur fantastique de ...

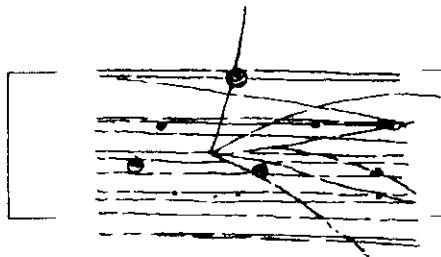
JOYEUSES PÂQUES !

## SOMMAIRE

Seminars .....	2
Enseignement .....	3
CERN Information .....	3
Association du Personnel..	4
Activités Culturelles ....	7
Clubs .....	7
Coopératives .....	8

The new PS power supply manufactured by Siemens has been in operation for about two and a half years (since September 1968). In that time it has delivered to the main magnet system 25 000 000 pulses at 7 600 V and 5 000-6 000 A. If one adds to this the 61 500 000 pulses the old generator plant (made by Brown & Boveri) has produced since autumn 1959 (about 9 years of operation) the staggering figure of 86 500 000 pulses is obtained, and every time about 1 000 000 000 000 protons are accelerated. This makes a total of perhaps 100 000 000 000 000 000 000 protons which, if the size of eggs and laid end-to-end would stretch from ...

HAPPY EASTER TO YOU ALL!



# seminars

## CERN APPLIED SCIENCE SEMINAR

Monday, April 19  
14.30  
Council Chamber

"Superconducting Cavities" - by H. Hahn  
"Title to be announced later" - by M. Kunze  
Speakers from "Kernforschungszentrum - Karlsruhe"

Abstract : The properties of superconducting cavities have been studied at several laboratories in view of their application to linear accelerators and r.f. beam separators.

\*

## INDUSTRIAL EXHIBITION

Hall 1st floor -  
Administration Building

09.00  
Physikalische Versuchsanstalt  
(P.V.L.)  
Prof. Langenecker

09.35  
Vereinigte Metallwerke  
Ranshofen-Berndorf

09.55  
Kapsch & Söhne

10.55  
Metallwerk Plansee AG.

09.00  
Waagner Biro

09.25  
Schoeller Bleckmann

09.55  
Böhler & Söhne

from 20 to 22 April 1971

Organized by the Austrian Institute for Economic Promotion

20 APRIL 1971

short lecture (English) - 20 minutes  
"Basic concepts and industrial applications of macrosonic metal deformation" - Dias 4 x 3 1/4 inch - Film 16 mm (7 minutes)  
- 5 minutes for questions

short lecture (English) - 10 minutes  
"Our production programme according to the material specifications of CERN" - Dias 5 x 5 -  
- 5 minutes for questions

short lecture (English) - 10 minutes  
"Power factor correction for special requirements"  
- 5 minutes for questions

short lecture (English) - 15 minutes  
"Refractory metals-properties and applications"  
- 5 minutes for questions

22 APRIL 1971

short lecture (English) - 15 minutes  
"Waagner Biro, a firm which is specialized in handling unconventional projects"  
- 5 minutes for questions

short lecture - (Translation German/English) - 20 minutes  
"The relation between metallurgy and technology"  
- 5 minutes for questions

Film 35 mm - (Translation German/English) - 20 minutes  
2 short lectures (English)  
1/ "Production and characteristics of chemical resistant steel for the nuclear technology" - 15 minutes;  
2/ "Welding of cryogenic steel" - 15 minutes  
- 5 minutes for questions

## LECTURE SERIES (organized by DD Division)

This series of 10 lectures will be given on Tuesdays and Thursdays, at 11.00, in the Theory Conference Room

1st lecture : April 20, 1971

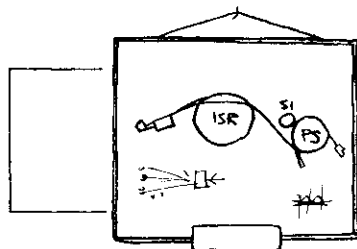
\*

"Pattern Recognition"

G. Gallus / University of Milano  
(Visiting Scientist in Data Handling Division)

Programme :

- Character recognition (in particular hand-written numbers);
- Biomedical image recognition (with particular reference to chromosomes and cells);
- Picture coding;
- Picture pre-processing : image restoration and enhancement;
- Feature extraction (in particular boundary analysis);
- Classification;
- Pattern recognition and the brain.



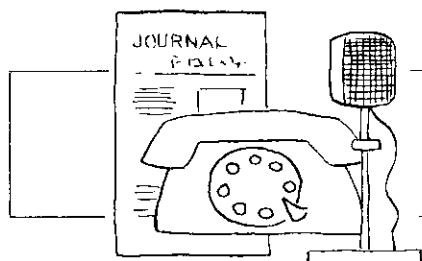
## enseignement

### ACADEMIC TRAINING COMMITTEE

Recently, the membership of the Academic Training Committee has been partially renewed (see below the present list of members). Members of this Committee may be contacted by members of their divisions concerning questions and suggestions related to the Academic Training Programme.

NP	P. Preiswerk (Chairman)
MPS	O. Barbalat
TC	M. Ferro-Luzzi
PE	W.O. Lock (Executive Secretary)
SB	J. Rouel
NP	K. Runge
ISR	S. van der Meer
TH	L. Van Hove *
DD	P. Zanella

\* as from July 1st, 1971, L. Van Hove will be replaced by J. Bell



## cern information

### PHYSIQUE DE SANTE

#### Manuel de Sécurité "Radiation" CERN

La nouvelle version du Manuel de Sécurité "Radiation" CERN est parue en français et a été distribuée automatiquement aux détenteurs de la version précédente. Toute autre personne qui en aurait l'usage au cours de son travail peut en obtenir un exemplaire en s'adressant directement à la Physique de Santé (sect. Réception, Int. 4442). La version en anglais paraîtra fin avril.

\*

### MESURES CONTRE LA POLLUTION

L'eau qui circule dans la canalisation d'écoulement des eaux superficielles passe dans les cours d'eau voisins sans avoir été traitée. Or, des contrôles récents ont permis de déceler la présence d'huile dans cette canalisation.

En aucun cas, on ne doit déverser de l'huile ou des produits chimiques dans les canaux d'écoulement; en particulier, il est absolument interdit de vidanger sur le site l'huile des véhicules automobiles privés ou d'autres engins à moteur, sauf si l'on utilise les emplacements prévus à cet effet par le Club Automobile du CERN.

Des dispositions spéciales vont être prises pour le traitement des déchets à base d'huile ou de produits chimiques provenant des laboratoires et des ateliers, ainsi que du matériel utilisé par les entreprises du site.

G.H. Hampton, Directeur,  
Département de l'Administration

\*

### ON RECHERCHE ...

un chariot à courrier qui a disparu le 26 mars dans le bureau de M. Hotellier - bât. 53 - bureau 1-049. Pour tout renseignement utile, veuillez contacter M. Hotellier (2432) ou le Service de Sécurité (4444). Merci.

## CONCERT HORS PROGRAMME AU CHATEAU DE COUDREE

Attention! Ne plus effectuer de versements, le nombre de places disponibles ayant été atteint (nous avons reçu 352 demandes pour 170 places disponibles !). La Banque SBS a été avertie de ne plus accepter de versements. Nous espérons cependant que les personnes qui n'auront pu prendre part à cette soirée-concert, pourront trouver satisfaction lors d'une prochaine occasion.

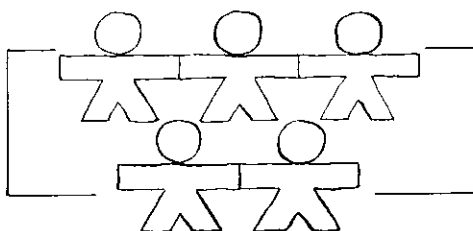
\*

## CONCERT CHORAL

Un concert sera donné lundi 19 avril à 20h.30 dans l'amphithéâtre du CERN par la chorale "Guido Monaci" di Prato.

Le groupe sera composé de 70 personnes, dont 40 enfants (voci bianche) et 30 adultes (coro polifonico). Ils chanteront des oratorios, spirituals, chants folkloriques et de la montagne.

L'entrée sera gratuite.



# association du personnel

## Elections des Membres du Conseil 1971-72

Comme annoncé dans le dernier Bulletin Hebdomadaire, des élections auront lieu cette année dans les groupes

DD 3	MPS 4	TCL 1	SB 6	Visiteurs et
DI 1	MPS 5	PE 1	SI	Boursiers :
FIN 3	MSC 1	PE 2	TC 2	nouveau groupe
ISR 2	MSC 2	SB 2	TC 3	
ISR 3	NP 1	SB 3	TC 4	
MPS 1	NP 2	SB 4	TC 5	
MPS 2	NP 5	SB 5	TH	

### Comment nommer vos candidats ?

Les candidats aux élections doivent être proposés par 9 personnes appartenant à leur groupe électoral.

Dans un but de facilité, le formulaire de candidature a été reproduit à l'intérieur de ce Bulletin. Des copies supplémentaires ainsi que les listes de membres des différents groupes électoraux peuvent être obtenues auprès des scrutateurs et du secrétariat de l'Association du Personnel.

Ces formulaires, dûment remplis, devront parvenir à l'un des scrutateurs avant MARDI 20 AVRIL, 1971 DERNIER DELAI.

### Les scrutateurs :

A. BRISSONNAUD	SB
H. BERSINGER	NP
V. CLAUS	MPS
C. MADER	MPS
N. RODGERS	MPS

As announced in the last Weekly Bulletin, elections will be held this year in groups mentioned above.

### How to nominate your candidates ?

Candidates for election must be nominated by nine people belonging to their electoral group. In order to assist you in making your nominations, a sample nomination form is included in this Bulletin. Additional copies and lists of members of the various electoral groups are obtainable from the Polling Officers and the Staff Association secretariat.

The forms, duly completed, must be in the hands of one of the Polling Officers (mentioned above) at the latest by TUESDAY, 20TH APRIL 1971.

**L'ASSOCIATION, c'est également VOUS.**

**Participez à nos efforts en vous portant candidat aux élections de votre groupe électoral.**

C E R N  
ASSOCIATION DU PERSONNEL  
STAFF ASSOCIATION  
-----

ELECTION DES MEMBRES DU CONSEIL  
ELECTION OF STAFF COUNCIL MEMBERS

Nous, soussignés, membres de l'Association du Personnel du CERN, proposons pour un poste de représentant du groupe électoral ..... au Conseil du Personnel, la candidature de

We the undersigned members of the CERN Staff Association hereby nominate as candidate representing electoral group ..... on the Staff Council

M. : .....

Division : .....

	N O M - N A M E	Div.	Groupe électoral Electoral Group	SIGNATURE
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7		2		
8				
9				

Déclaration d'accord du candidat

Je, soussigné, accepte d'être proposé comme candidat au Conseil du Personnel. Je m'engage, si je suis élu, à accomplir de mon mieux les devoirs de membre du Conseil.

(Signature / du candidat )  
of candidate) .....

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir à l'un des scrutateurs avant la date indiquée ci-dessous :

Reçu par :  
Rec'd by : .....

Candidate's declaration of agreement

I am willing to be nominated for this post and agree, if elected, to discharge the duties and obligations of a member of the Staff Council to the best of my ability.

This nomination form, duly filled in, must reach one of the Polling Officers not later than the date indicated below :

Contrôlé  
Checked .....

MUTUAL AID FUND

As previously announced, elections were held during the Ordinary General Assembly on 24 March, for 2 full members and one alternate member of the Mutual Aid Committee.

The votes were counted by the Polling Officers of the Association the day after the Meeting with the following results :

Elected as members : J.P. TRIBOLET (140 votes)  
J.C. BRUNET (136 votes)  
Elected as alternate : R.L. PERRET (134 votes)

\*

UNION CHALET AT PLANACHAUX/CHAMPÉRY

This chalet for international civil servants is situated in the heart of the Valaisan Alps opposite the Dents du Midi and the Ruan Glacier.

Planachaux/Champéry is one of the best equipped sports stations in the Alps, and the facilities it offers in summer include a heated swimming-pool, tennis courts, golf-links, river fishing, riding, walks and mountain climbing. In winter there is skiing (all categories), curling, ice skating and hockey.

The UNION Chalet is of modern design and offers an ideal setting for those in search of relaxation and comfort . It comprises the following: A ground floor with dining-room and lounge with fireplace and two floors consisting of rooms, half of which have balconies.

4 studio apartments for 3 persons each (with bathrooms and kitchenettes) : from 12.50 SF to 14.50 SF/per person/per day.

8 rooms for 4 persons (with showers and toilets) : from 6 to 8 SF /person, per day.

20 rooms for 2 persons (with showers and toilets) : from 6 to 10.50 SF per person and per day.

Meals are served at very favourable prices in the restaurant, but you can prepare your own meals in the communal kitchen if you so desire. The UNION Chalet is a social-type non-profit establishment.

\*

CAISSE MALADIE

Suite à l'appel de l'Association, pour le problème particulier du personnel travaillant à mi-temps, nous reproduisons ci-dessous le texte de la décision prise par le Directeur général à ce sujet :

" Le Directeur général a décidé, en ce qui concerne le personnel à temps partiel désirant être assuré contre les risques maladie, que l'Organisation assumera les deux tiers du coût de l'assurance et l'intéressé un tiers. Le coût de l'assurance contre le risque d'accident professionnel du personnel à temps partiel sera bien entendu à la seule charge de l'Organisation.

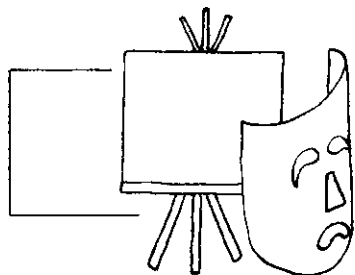
Cette décision est motivée par le fait que la majorité du personnel à temps partiel est affectée au dépouillement des films, travail qui ne justifie pas un emploi à plein temps, qu'une proportion substantielle de cette catégorie est formée d'épouses de membres du personnel, qui n'ont pas normalement besoin d'une assurance distincte, et que l'effectif travaillant à temps partiel n'est pas très important. Si ces conditions devaient sensiblement se modifier à l'avenir, il serait nécessaire de réexaminer cette décision."

" The Director -General has agreed that for part-time staff who wish to be insured for medical expenses, the Organization will pay two-thirds of the cost of such insurance and the staff member one-third. The cost of professional accident insurance for part-time staff will, of course, be borne in full by the Organization.

This decision has been taken in the light of the fact that the majority of part-time workers are engaged in scanning, for which whole-time employment is not appropriate, a significant proportion of them are the wives of CERN staff and therefore would not normally be separately insured and the number of part-time workers is not very high. If these circumstances changed significantly in the future, it will be necessary to review the decision.

COMITE PARITAIRE DES RESTAURANTS

La dernière réunion du 30 mars 1971 a été consacrée principalement à la présentation du nouveau Président de ce Comité, M. G. VANDERHAEGHE. L'un de nos représentants, M. A. LOOTEN, a demandé que le Comité discute, au cours de sa prochaine séance, du mécontentement du personnel provoqué par les hausses de prix par le restaurant COOP. Ce mécontentement avait été concrétisé, à l'époque, par une protestation qui avait été signée par de nombreuses personnes et transmise à l'ancien Président de ce Comité.



## activites culturelles

association du personnel

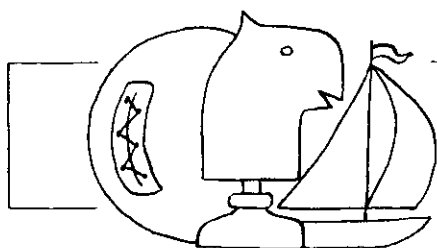
### SPECTACLES

BUREAU DE LOCATION - ASSOCIATION DU PERSONNEL

Heures d'ouverture : lundi - mercredi et vendredi : 14 à 17 heures

VICTORIA HALL

DATES	SPECTACLES	DERNIERS DELAIS/DEADLINES
29 avril	Récital <u>Charles TRENET</u>	19 avril - 17 heures
11 mai	Récital <u>Yvan REBROFF</u>	19 avril - 17 heures



## clubs

association du personnel

### CLUB DE TIR

#### CIBLE CHAMPIONNAT

1. WILLIAMS	96.89 points
2. HIMBURY	95.94
3. MONTEFERRARIO	92.87
4. ROSE	91.86
5. ROBERTS	91.82
6. GIORIA	90.88
7. BOUDINEAU	87.86
8. FELHAUER	83.79
9. PERRUCHON	82.73
10. RUEDI	80.67

#### Tir à genou :

1. HIMBURY	57 points
2. WILLIAMS	49

#### CIBLE NEUTRONS

1. GIORIA	47 points
2. WILLIAMS	46
3. HIMBURY	45
3. ROBERTS	45
ROSE	45
6. BOUDINEAU	43
7. FELHAUER	41
8. RUEDI	40
9. MONTEFERRARIO	36
9. PERRUCHON	36

3. MONTEFERRARIO	45 points
4. GIORIA	37

ATTENTION : Tous ces tireurs sont convoqués au stand de Chêne le 17 avril pour le concours de groupes. Sont également convoqués MM. DONNET et BROTSCHI.

## CLUB DE DISQUES

Une nouvelle série de déjeuner-concerts enregistrés sur disques, débutera le 13 avril et se poursuivra jusqu'à fin juin. Ils auront lieu dans le Grand Amphithéâtre de 12h50 à 13h50. L'oeuvre principale dans chaque programme hebdomadaire sera une symphonie et la série poursuivra l'évolution de la symphonie de Haydn à nos jours.

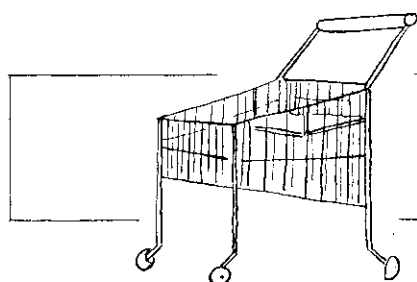
Une appréciation de chacune de ces symphonies sera disponible avant le déjeuner-concert.

\*

## PHOTO CLUB

A la suite d'un arrangement exceptionnel, le Comité du Photo-Club met à la disposition de tous (adhérents ou non) un stock limité de papiers-photo à des conditions exceptionnelles (papier Bromars de 1ère qualité, tous formats et toutes gradations). Rendez-vous tous les vendredis à partir du 16 avril - 17h 30 - cantine principale.

Le service de location de matériel photo sera assuré par G. LE LANN - Lab. 5 - 1er étage - tél. 3352 du 14 au 16 avril. Du 9 au 13 avril, aucune location ne sera possible.



# cooperatives

## CERN SHOP

Pour permettre la transformation du CERN SHOP en self-service, le magasin sera fermé du 9 avril au 3 mai. Ce self-service vous offrira une grande gamme d'articles, choisis en collaboration avec SAFI. La place étant très mesurée, il ne sera pas possible, en un premier temps, de vous offrir les mêmes services que SAFI. Mais ce n'est qu'un début...

Après de nombreuses années de services dévoués, MMes PETERSSON et JACOT quittent la Coopérative. La gérance sera assurée par MMes SANNER et JOURDAN. Elles se mettront en quatre pour mieux vous servir dans ces locaux exigus...

Bien d'autres nouveautés seront introduites : elles seront annoncées dans les prochains Bulletins.

Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Deadline for insertions	Tel. 4106 (3586) WEDNESDAY 12.00 ◀	Tel. 2819 (4224) TUESDAY 12.00 ◀
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Dernier délai d'insertions	Tél. 4106 (3586) MERCREDI 12.00 ◀	Tél. 2819 (4224) MARDI 12.00 ◀





# restaurants

**SEMAINE** du 13 au 18 avril **WEEK**

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2,70	fr 3,30	fr 3,90	
Monday Lundi	FERMÉ			
Tuesday Mardi	Rognons Sautés au Porto	Navarin d'Agneau aux Primeurs	Côte de Porc Charcutière	Steak au Poivre  Fr 4.50
Wednesday Mercredi	Jambon en Croûte	Hamburger Club	Entrecôte sur le Grill	Suprême de Poulet à la Crème  Fr 4.50
Thursday Jeudi	Oeufs Pochés Bourguignon	Tomate et Poivron Farcis à l'Algérienne	Paupiette à la Piémontaise	Aïoli de Morue  Fr 4.50
Friday Vendredi	Gnocchi	La Marée du Jour	Bœuf Braisé	Escalope de Veau Viennoise Fr 4.50

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3.50			
Monday Lundi	FERMÉ			
Tuesday Mardi	Poitrine de Veau	Goulasch Hongroise	Trois Viandes au Choix	Filet aux Champignons  Fr 4.50
Wednesday Mercredi	Jambon & Gratin Dauphinois	Côtes de Porc	Hamburger Garni (seul = 3.-)	Scampi Grillé  Fr 4.50
Thursday Jeudi	Escalope Viennoise	Coq-au-Vin	Tomates ou Poivrons Farcis	Paëlla  Fr 4.50
Friday Vendredi	Gigot d'Agneau	Rognons Flambés	Filets de Carrelet	Filet Mignon de Porc  Fr 4.50
Saturday Samedi	Pizza	Poulet Grillé	Jambon à l'Os	
Sunday Dimanche	Baron d'Agneau	Rôti de Veau	Escalope aux Champignons	

# CERN      calendrier hebdomadaire      weekly calendar      1971

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
12.4	13.4	14.4	15.4	16.4	17.4
					<p>Visites commentées CERN Guided tours</p> <p>Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât. ADM</p> <p>Final arrangements : ADM Building notice board</p>
			<p>2030 CERN CINEMA CLUB (A) Falstaff from O. Welles with J. Moreau</p>	<p>2030 CERN CINEMA CLUB (A) Falstaff from O. Welles with J. Moreau</p>	
19.4	20.4	21.4	22.4	23.4	24.4
<p>1430 CERN APPLIED SCIENCE SEMINAR (Superconducting cavities by H. Hahn, and (Title to be announced later) by M. Kunze, both speakers from Kernforschungszentrum - Karlsruhe)</p>	<p>0900 INDUSTRIAL EXHIBITION ▶ Hall ADM Bldg - 1st floor organized by the Austrian Institute for Economic Promo- tion</p>		<p>0900 INDUSTRIAL EXHIBITION ▶ Hall ADM Bldg - 1st floor organized by the Austrian Institute for Economic Promo- tion</p>		
<p>2030 CONCERT CHORAL par la Chorale "Guido Monaci" di Prato, Italie. (Entrée Gratuite)</p>	<p>1100 LECTURE SERIES (organized by DD Division) Pattern recognition - G. Gallus / University of Milano (1st lecture)</p>		<p>1100 LECTURE SERIES (organized by DD Division) Pattern recognition - G. Gallus / University of Milano (2nd lecture)</p>		

(A) Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

(C) Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

(Th) Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

▶ Indication  
place as indicated

Dernier délai pour insertions :  
Mercredi 12h.00

Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PHO - tel.: 4106